

## Qui nous sommes

*La Voix de chez nous* est un journal communautaire indépendant et gratuit qui dessert la population de Lac-Sainte-Marie et des environs.

Fondé en 2011 par des bénévoles, sa mission est d'être « *la voix* » de notre communauté.

*La Voix de chez nous* est entièrement bilingue. Si vous n'êtes pas déjà sur la liste d'envoi, veuillez envoyer votre adresse courriel à

[lavoixdecheznous@gmail.com](mailto:lavoixdecheznous@gmail.com)

- \* **Copies imprimées disponibles :** *Marché Ami, Le Banc du Mendiant, Matériaux Lac Ste-Marie, Municipalité de Lac-Sainte-Marie, Coiffure Karine, Chez Malo, Bibliothèque de Lac-Sainte-Marie, Église Saint-Nom-de-Marie, Golf du Lac Ste-Marie et Ski Mont Ste-Marie.*

## Notre équipe de bénévoles :

**Rédactrice en chef :** Hélène Goulet

**Rédaction :** Monique Allard Guimont, Pierre Calvé, Caroline Desrosiers, Céline Gauthier, Hélène Goulet, Alain Guimont, Nadine Pinton, Louise Robert

**Traduction et révision :** Monique Allard Guimont, Sandra Burger, Pierre Calvé, Jean Chartier, Céline Gauthier, Hélène Goulet, Alain Guimont, Marc L'Heureux, Sandy MacKay, Chantal Paradis, Suzanne Payette

**Publicité et finances :** Carole Hansbury, Michèle Patry, Jacques Suzor

**Graphisme :** Kelley Mair MacKay

**Webmestre :** Samuel Villeneuve

**Distribution électronique et listes d'envoi :** Françoise Moreau-Johnson

**Calendrier des activités :** Julie Lafrance

## Who We Are

*La Voix de chez nous* is an independent community newsletter founded in 2011 by a group of local volunteers.

Offered at no cost to the residents of Lac-Sainte-Marie and surrounding area, its mission is to be “*the voice*” (*La Voix*) of our community.

*La Voix de chez nous* is completely bilingual. If you are not yet on the distribution list, please send your email address to

[lavoixdecheznous@gmail.com](mailto:lavoixdecheznous@gmail.com)

- \* **Paper copies are available at:** *Marché Ami, The Beggar's Bench, Matériaux Lac Ste-Marie, Municipalité de Lac-Sainte-Marie, Coiffure Karine, Chez Malo, Lac-Sainte-Marie Library, Saint-Nom-de-Marie Church, Golf du Lac Ste-Marie and Ski Mont Ste-Marie.*

## Our Team of Volunteers:

**Editor in chief:** Hélène Goulet

**Writers:** Monique Allard Guimont, Pierre Calvé, Caroline Desrosiers, Céline Gauthier, Hélène Goulet, Alain Guimont, Nadine Pinton, Louise Robert

**Translators and copy editors:** Monique Allard Guimont, Sandra Burger, Pierre Calvé, Jean Chartier, Céline Gauthier, Hélène Goulet, Alain Guimont, Marc L'Heureux, Sandy MacKay, Chantal Paradis, Suzanne Payette

**Publicity and finances:** Carole Hansbury, Michèle Patry, Jacques Suzor

**Layout and graphics:** Kelley Mair MacKay

**Webmaster:** Samuel Villeneuve

**Electronic distribution and mailing lists :** Françoise Moreau-Johnson

**Activity Calendar:** Julie Lafrance